

بروتوكول  
التعاون بين اللجنة المركزية للانتخابات في  
روسيا الاتحادية  
والهيئة المستقلة للانتخاب للمملكة الأردنية  
الهاشمية

## بروتوكول

التعاون بين اللجنة المركزية للانتخابات في روسيا الاتحادية

والهيئة المستقلة للانتخاب للمملكة الأردنية الهاشمية

إن اللجنة المركزية للانتخابات في روسيا الاتحادية والهيئة المستقلة للانتخاب للمملكة الأردنية الهاشمية والمشار إليهما هنا بـ "الأطراف"،

مع الأخذ بعين الاعتبار العلاقة التي تم تشكيلها بينهما،

وبالتأكيد مجدداً على الالتزام بالتنمية الديمقراطية والمعايير المقبولة عموماً لحقوق الإنسان،

وبالإعراب عن اعتقادهما بأن إجراء انتخابات حرة وحقيقية، خاضعة للمساءلة، ودورية على أساس احترام حقوق المواطنين وحياتهم والتقييد بمعايير الاقتراع هي عناصر هامة في العملية الديمقراطية،

وبالسعي إلى تعزيز وتطوير التعاون في مجال تحسين التشريعات المتعلقة بالانتخابات، فضلاً عن رفع مستوى الثقافة القانونية للمشاركين في العملية الانتخابية وإنشاء تكنولوجيات انتخابية حديثة،

ومع مراعاة أهمية تعاون الأطراف كجزء لا يتجزأ من العلاقات بين الدولتين،

قد توصلا إلى التفاهم التالي:

1. يجري التعاون في إطار هذا البروتوكول على أساس الثقة والمساواة والمصلحة المتبادلة واحترام قوانين الدولة لكل طرف ومراعاتها.

2. وبغية تحسين التشريعات الوطنية المتعلقة بالانتخابات والاستفتاءات وممارسة إعداد وإجراء الانتخابات والاستفتاءات على مختلف المستويات، سيطور الطرفان التعاون في المجالات التالية:

- أنشطة الهيئات الانتخابية لضمان تحقيق الحقوق الانتخابية.

- رفع المستوى المهني لمنظمي الانتخابات فضلاً عن الثقافة القانونية للناخبين.

- ضمان حقوق أفراد العملية الانتخابية في الحملات الانتخابية باستخدام وسائل الإعلام.

- تمويل العملية الانتخابية - الآليات القانونية والتنظيمية لحفظها ومراقبتها.

- تطوير واستخدام التكنولوجيات الانتخابية الحديثة وغيرها من تكنولوجيا المعلومات، فضلاً عن النظم الآلية لتسجيل وحساب وتحديد هوية الناخبين والمعدات والمواد والمكونات المتعلقة بحفظ العملية الانتخابية.

- تنظيم التصويت في المناطق النائية.

وتوصل الطرفان إلى تفاهم مفاده أن التعاون يمكن أن يشمل أيضاً اتجاهات أخرى محددة بصورة متبادلة ترتبط بالانتخابات التي سيحددها التنسيق الثنائي.

3. يمكن أن يتم تنفيذ التعاون بين الأطراف على النحو التالي:

- تبادل نتائج البحوث العلمية والعملية المتعلقة بإعداد وإجراء الانتخابات، ومشاريع القوانين الخاصة بالانتخابات، واستنتاجات الخبراء المناسبة.

- تبادل الخبراء بشأن تنظيم الانتخابات وكذلك الإشراف على إجراء الانتخابات مع اقتراح تبادل المعلومات والدراسات المتعلقة بالخبرات.

- تنظيم وعقد ندوات، ومؤتمرات علمية وعملية، واجتماعات حوارية وغير ذلك من المناسبات بشأن موضوعات ذات اهتمام مشترك.

- إرسال ممثلين للإشراف على إعداد وإجراء الانتخابات في دولة الطرف الآخر.

- المشاركة المشتركة في الإجراءات التي تتخذها المنظمات الإقليمية والدولية والمهنية وغير الحكومية لمنظمي الانتخابات، وكذلك مع المنظمات والمؤسسات الأخرى المتخصصة في مجال تطوير النظم الانتخابية، والاقتراع، وحماية الحقوق الانتخابية.

4 - وفي مجال تحسين التشريعات الوطنية المتعلقة بالانتخابات وأنشطة لجان الانتخابات، يتبادل الطرفان الخبرات بشأن المسائل التالية:

- المحافظة على الطابع العادل والمفتوح للانتخابات.

- التنظيم القانوني للأحزاب السياسية وغيرها من أنشطة العملية الانتخابية في إجراء انتخابات هيئات الدولة والإدارة المحلية.

- تحسين المؤسسات المستقلة للتشريعات المتعلقة بالانتخابات، وذات الصلة بإعداد الانتخابات وعقدتها.

وسيتبادل الطرفان أيضاً المعلومات المتعلقة بقضايا تدوين المعايير الانتخابية الدولية وتطبيقها في التشريع المتعلق بالانتخابات وكذلك في العمل العملي لهيئات الانتخابات.

5 - وفي مجال رفع المستوى المهني لمنظمي الانتخابات، فضلاً عن الثقافة القانونية للناخبين، يتبادل الطرفان ما يلي:

- الخبرة في التدريب المهني لمنظمي الانتخابات، ورفع مستوى الثقافة القانونية للناخبين والخطط والبرامج المناسبة.

- ممارسة الترويج ومحتوى برامج التدريب للناخبين (المواطنين) في منطقة الانتخابات.

- المواد المنهجية والمعلوماتية والتحليلية والمرجعية.

- الخبرة في إبتكار الإنتاج السمعي البصري وغيره من المنتجات الملائمة لمختلف جوانب الحملات الانتخابية.

6 - وفي مجال ضمان حقوق أفراد عمليات الانتخابات أثناء الحملة الانتخابية، ستتبادل الأطراف الخبرات بشأن المسائل التالية:

- أشكال ووسائل تنظيم الحملات الانتخابية.

- حقوق وواجبات أصحاب العلاقة في العملية الانتخابية في الحملات الانتخابية.

- خواص الحملات الانتخابية باستخدام وسائل الإعلام الحكومية وغير الحكومية على حساب ميزانية الدولة أو البلدية وعلى حساب التمويل الانتخابي لأفراد العملية الانتخابية.

- صلاحيات لجان الانتخابات، وأنشطة هيئات الدولة ومؤسسات الإدارة المحلية في تنظيم وحفظ شروط تنظيم الحملات الانتخابية أثناء الانتخابات.

7. - وفي مجال تمويل الانتخابات، سيتبادل الطرفان الخبرات بشأن المسائل التالية:

- ترتيب تخصيص واستخدام أموال ميزانية الدولة.

- تنظيم الرقابة على الاستخدام الهادف لأموال ميزانية الدولة، فضلاً عن مصادر استلام وإنفاق الأموال الانتخابية للأحزاب السياسية وغيرها من موضوعات عملية الانتخابات.

- أساليب المحاسبة في مجال استخدام أموال ميزانية الدولة من قبل لجان الانتخابات وكذلك المشاركين الآخرين في عملية الانتخاب.

8. في مجال تطوير واستخدام التكنولوجيات الحديثة للانتخابات وغيرها من تكنولوجيا المعلومات ، سيتبادل الطرفان الخبرات والمواد في الاتجاهات التالية:

- أتمتة عملية عد وتسجيل الناخبين.

- أتمتة عملية تحديد هوية الناخبين والتكنولوجيات والمعدات.

- التكنولوجيات والمعدات اللازمة للتصويت الآلي والتحقق وتلخيص نتائج فرز الأصوات في مراكز الاقتراع.

- التكنولوجيات والمعدات المتعلقة بمناولة المعلومات وحفظها ونقلها، وإنشاء قواعد بيانات، وغير ذلك من المواد والمكونات والوسائل المرافقة والمساعدة والمتعلقة بتنظيم العملية الانتخابية.

9. ولتحقيق الترتيبات المتاحة، سيقدم الطرفان لبعضهما المساعدة التنظيمية والتكنولوجية والمنهجية اللازمة وغيرها من المساعدات.

- يتكفل الطرف الآخر بالتكاليف المتعلقة بتبادل الخبراء والمشاركة في المناسبات، وذلك بالترتيب التالي، إذا لم يتفق الطرفان على غير ذلك بشكل مسبق:

- يتحمل الطرف الموجّه (المدعو) رسوم النقل المتعلقة بسفر المفوضين إلى بلد التعيين.

10. يمكن تعديل هذا البروتوكول أو استبداله بناء على موافقة الأطراف.

11. هذا البروتوكول ساري المفعول اعتباراً من تاريخ توقيعه لمدة خمس سنوات.

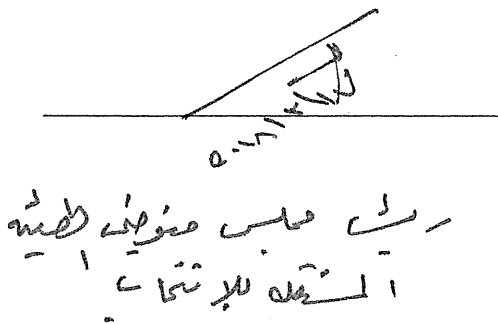
وبعد تطبيقه، سيجري تمديده تلقائياً في الفترات اللاحقة للسنوات الخمس ما لم يُخطر أي من الطرفين الطرف الآخر قبل نهاية فترة الـ 5 سنوات بستة أشهر على الأقل، خطياً، باعتزامه إنهاء تطبيقه.

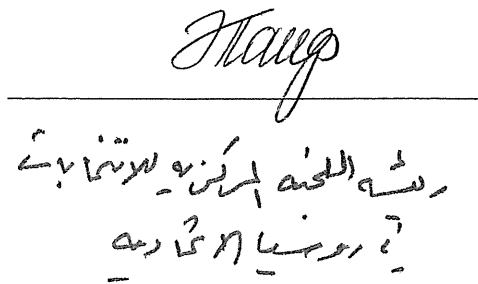
12. هذا البروتوكول ليس معاهدة دولية ولا ينجم عنه أي حقوق أو التزامات بموجب القانون الدولي.

التوقيع ٢٠١٨/١٢/٢٤ على نسختين أصليتين، كل منهما باللغتين الروسية والعربية.

من أجل الهيئة المستقلة للانتخاب  
للمملكة الأردنية الهاشمية

من أجل اللجنة المركزية للانتخابات  
في روسيا الاتحادية

  
رئيس مجلس مفوضي الهيئة  
الاستقلة للانتخابات

  
رئيس اللجنة المركزية للانتخابات  
في روسيا الاتحادية